|  |  |
| --- | --- |
| **Бюро стандартизации  электросвязи** | logo_R_ |
|  |  |

Женева, 17 июня 2010 года

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Осн.: | **Коллективное письмо 4/12 БСЭ** |  |
| Тел.: Факс: Эл. почта: | +41 22 730 5770 +41 22 730 5853 [tsbsg12@itu.int](mailto:tsbsg12@itu.int) | – Администрациям Государств – Членов Союза, Членам Сектора МСЭ-Т и Ассоциированным членам МСЭ-Т, принимающим участие в работе 12‑й Исследовательской комиссии |

|  |  |
| --- | --- |
| Предмет: | **Собрание Рабочей группы 2/12 Берлин, 17 сентября 2010 года** |

Уважаемая госпожа,  
уважаемый господин,

1 В соответствии с любезным приглашением Deutsche Telecom AG Laboratories и соглашением, достигнутом на последнем собрании 12-й Исследовательской комиссии (Женева, 18−27 мая 2010 года), хотел бы сообщить вам, что собрание Рабочей группы 2/12 (Объективные модели и средства для качества мультимедиа) 12-й Исследовательской комиссии (Показатели работы, QoS и QoE) состоится в Берлине 17 сентября 2010 года.

Целью собрания Рабочей группы 2/12 является согласование Рекомендации P.OLQA (Вопрос 9/12) и принятие решения в отношении "приглашения представлять модели в рамках работы P.NBAMS" (Вопрос 14/12). Перед собранием будет проведено объединенное собрание Групп Докладчиков по Вопросам 9, 14 и 17/12 (15−17 сентября 2010 года).

Собрание Рабочей группы 2/12 откроется 17 сентября в 14 час. 00 мин. Регистрация участников начнется в 13 час. 30 мин. в месте проведения (см. Приложение 2).

2 Проект повестки дня, подготовленный Председателем РГ 2/12 г-ном Клеменсом Адлером, приводится в **Приложении 1** к настоящему документу.

3 Практическая информация, предоставленная принимающей организацией, приводится в **Приложении 2**.

4 Просьба принять к сведению, что в соответствии с результатами обсуждений, проходивших на собрании КГСЭ, состоявшемся 8−11 февраля 2010 года, и по согласованию с председателями исследовательских комиссий МСЭ-Т вклады теперь в порядке эксперимента должны быть получены БСЭ не позднее чем за 12 (двенадцать) календарных дней до установленной даты открытия собрания. Такие вклады будут опубликованы на веб-сайте 12‑й Исследовательской комиссии и, следовательно, они должны поступить в БСЭ **не позднее** **4 сентября 2010 года**. Вклады, полученные не позднее чем за два месяца до начала работы собрания, если потребуется, могут быть переведены в соответствии с действующими положениями.

Участникам предлагается представлять вклады, используя для этого электронную форму, находящуюся на домашней странице 12‑й Исследовательской комиссии, или по электронной почте по следующему адресу: [tsbsg12@itu.int](mailto:tsbsg12@itu.int). Подробные указания приводятся на веб-сайте МСЭ-Т.

Настоятельно рекомендуем вам использовать набор шаблонов, разработанных для унификации оформления документов МСЭ-Т, а также облегчения процесса производства документов и, следовательно, повышения его эффективности. Доступ к таким шаблонам предоставляется на веб‑странице каждой исследовательской комиссии МСЭ-Т в директории "Delegate resources" (<http://www.itu.int/ITU-T/studygroups/templates/index.html>).

Для урегулирования любых вопросов, которые могут возникнуть в связи с вкладами, вклады следует представлять с указанием фамилии, номеров факса и телефона, а также адреса электронной почты лица, к которому следует обращаться. В связи с этим просьба указывать такие сведения на титульном листе всех документов.

5 С тем чтобы БСЭ могло предпринять необходимые действия по обеспечению собрания документами и по его организации, был бы признателен вам за направленный в мой адрес письмом, по факсу (+41 22 730 5853) или по электронной почте ([tsbreg@itu.int](mailto:tsbreg@itu.int)) в максимально короткий срок, однако **не позднее 17 августа 2010 года**, список лиц, которые будут представлять вашу администрацию, Члена Сектора, Ассоциированного члена, региональную и/или международную организацию либо другое объединение. Просим администрации также указывать фамилию главы делегации (и заместителя главы делегации, в надлежащих случаях).

6 **Просим принять к сведению, что предварительная регистрация участников собраний МСЭ‑Т проводится *в онлайновой форме* на веб-сайте МСЭ‑Т (**[**http://www.itu.int/ITU-T/studygroups/com12/index.asp**](http://www.itu.int/ITU-T/studygroups/com12/index.asp)**)**.

7 Рабочая группа 2/12 по согласованию с ее Председателем г-ном Клеменсом Адлером предпримет дальнейшие шаги в направлении работы в полностью электронной среде. В связи с этим работа собрания будет проходить на безбумажной основе.

8 Нам приятно сообщить вам, что для содействия участию представителей из наименее развитых стран или развивающихся стран с низким уровнем дохода МСЭ предоставит ограниченное количество частичных стипендий (**или** авиабилет экономического класса, **или** проживание в гостинице и суточные для покрытия расходов на питание и непредвиденных расходов). Заявка на предоставление стипендии должна быть утверждена соответствующей администрацией Государства – Члена МСЭ и оформлена только на одно лицо из каждой страны. Заполненную форму запроса на предоставление стипендии, которая представлена в **Приложении 3** следует вернуть в МСЭ не позднее **17 августа 2010 года**. Просьба принять к сведению, что на ВАСЭ-08 главы делегаций подтвердили, что их кандидатам на посты председателей и заместителей председателей будут предоставлены необходимые ресурсы для исполнения ими должностных обязанностей в течение полного четырехгодичного срока. Было признано, что председатели и заместители председателей не будут получать финансовую помощь от МСЭ.

9 Хотели бы напомнить вам о том, что для въезда в Германию и пребывания там в течение любого срока гражданам некоторых стран необходимо получить визу. **Визу следует запрашивать не менее чем за четыре (4) недели до даты начала собрания** и получать в учреждении (посольстве или консульстве), представляющем Германию в вашей стране, или, если в вашей стране такое учреждение отсутствует, – в ближайшем к стране выезда.

Участникам, которым необходимо получить пригласительное письмо и/или письмо с визовой поддержкой, рекомендуется обратиться к лицу для контактов в Германии проф. д.т.н. Александеру Рааке (Prof. Dr.-Ing. Alexander Raake) или г-же Анне Келлер-Марц (Ms Anne Keller-Marz), подробные сведения о которых приведены в Приложении 2.

С уважением,

Малколм Джонсон  
Директор Бюро  
стандартизации электросвязи

**Приложения**: 3

ANNEX 1  
(to TSB Collective letter 4/12)

Draft agenda for Working Party 2/12 meeting

(Berlin, 17 September 2010)

Friday, 17th September 2010, 2pm

1. Opening

2. Approval of the Agenda

3. Document allocation

4. Approval of the “P.NBAMS Call for Model Submission” Document – Q.14/12

5. Consent of draft new Recommendation P.863 (former P.OLQA) – Q.9/12

6. Approval of liaison documents

7. Any other business

8. Closure of the meeting

ANNEX 2  
(to TSB Collective letter 4/12)

Practical information

**Meeting venue**

Deutsche Telekom Laboratories  
Building TEL, 20th floor  
Ernst-Reuter-Platz 7  
10587 Berlin  
Germany

**Country/city information**

**Germany info:** <http://www.deutschland.de/Tourism.38+M52087573ab0.0.html>

**Berlin info:**<http://www.berlin.de/international/index.en.php>

**Visas requirements (contact person for invitation letter)**

Link: <http://www.auswaertiges-amt.de/diplo/en/Infoservice/FAQ/VisumFuerD/01-VisumNoetig.html>

If you have any further questions, please do not hesitate to contact us.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Prof. Dr.-Ing. Alexander Raake Assessment of IP-based Applications  Tel.:  +49308353-58462  Fax:  +49308353-58409  e-mail: [alexander.raake@telekom.de](mailto:alexander.raake@telekom.de)  <http://www.aipa.tu-berlin.de/> | or | Ms. Anne Keller-Marz Administration Assistant  Tel.:  +49308353-58809  Fax:  +49308353-58409  e-mail: [anne.keller-marz@telekom.de](mailto:jan.binder@telekom.de) |

Postal Address:

**TECHNISCHE UNIVERSITÄT BERLIN**

Fakultät IV, Elektrotechnik und Informatik  
Assessment of IP-based Applications  
Deutsche Telekom Laboratories  
Ernst-Reuter-Platz 7, Sekr. TEL 18-1  
D-10587 Berlin

**Customs regulations**

For information please see:

<http://www.zoll.de/english_version/a0_passenger_traffic/b0_third_country/a0_free_of_duty/index.html>

**Vaccination requirements**

None

**Medical facilities and nearest hospital**

Several hospitals nearby, close hospitals e.g.

DRK-Westend: <http://www.drk-kliniken-berlin.de/westend/krankenhaus-westend/>

**List of hotels, (preferential rates if any) and reservation procedure (with contact person details)**

**See map below for locations**

List of hotels near Deutsche Telekom Laboratories, Ernst-Reuter-Platz 7, 10587 Berlin:



**1 Hotel Gates**

Knesebeckstr. 8-9 Single room: 80,00 €

10623 Berlin Booking Code: Telekom 2010

Contact: Distance to:

Phone: +49 30 311 06 00 Airport: Berlin Tegel, 8,5 km

Fax: +49 30 312 20 60 Train station: Berlin Hauptbahnhof, 4,9 km

E-Mail: [info@hotel-gates.com](mailto:info@hotel-gates.com) Exhibition: Berlin ICC, 2,5 km

**2 Hotel Otto**

Knesebeckstr. 10 Single room: 80,00 €

10623 Berlin Booking Code: Telekom 2010

Contact: Distance to:

Phone: +49 30 54 71 00 80 Airport: Berlin Tegel, 8,5 km

Fax: +49 30 54 71 00 888 Train station: Berlin Hauptbahnhof, 4,9 km

E-Mail: [info@hotelotto.com](mailto:info@hotelotto.com) Exhibition: Berlin ICC, 2,5 km

**3 Berlin Excelsior Hotel**

Hardenbergstr. 14 Single room: 80,00 €

10623 Berlin Booking Code: Telekom 2010

Contact: Distance to:

Phone: +49 30 31 55-0 Airport: Berlin Tegel, 9 km

Fax: +49 30 31 55-10 02 Train station: Berlin Hauptbahnhof, 4,4 km

E-Mail: [info@hotel-excelsior.de](mailto:info@hotel-excelsior.de) Exhibition: Berlin ICC, 3 km

**4 Motel One**

Kantstr. 7-11a Single room: 63,00 €

10623 Berlin Booking Code: Telekom 2010

Contact:     Distance to:

Phone: +49 30 315 1736 0     Airport: Berlin Tegel, 7 km

Fax: +49 30 315 1736 10     Train station: Berlin Hauptbahnhof, 4,7 km

E-Mail: [berlin-kudamm@motel-one.com](mailto:berlin-kudamm@motel-one.com)     Exhibition: Berlin ICC, 5 km

**5 Ringhotel Chateau Berlin**

Knesebeckstr. 38 - 49 Single room: 77,00 €

10719 Berlin Booking Code: Telekom 2010

Contact: Distance to:

Phone: +49 30 889 1198 0 Airport: Berlin Tegel, 9 km

Fax: +49 30 889 1198 15 Train station: Berlin Hauptbahnhof, 5,4 km

E-Mail: [info@hotel-chateau-berlin.de](mailto:info@hotel-chateau-berlin.de) Exhibition: Berlin ICC, 3,4 km

**6 art'otel Berlin**

Joachimstaler Str. 28 Single room: 80,00 €

10719 Berlin Booking Code: Telekom 2010

Contact: Distance to:

Phone: +49 3088 44 7 0 Airport: Berlin Tegel, 11 km

Fax: +49 30 88 44 7-700 Train station: Berlin Hauptbahnhof, 5 km

E-Mail: [abkinfo@pphe.com](mailto:abkinfo@pphe.com) Exhibition: Berlin ICC, 5 km

**7 Econtel Berlin**

Sömmeringstr. 24-26 Single room: 72,00 €

10589 Berlin Booking Code: Telekom 2010

Contact: Distance to:

Phone: +49 30 3 46 81-0 Airport: Berlin Tegel, 3 km

Fax: +49 30 34 68 11 63 Train station: Berlin Hauptbahnhof, 4,8 km

E-Mail: [info@berlin.econtel.de](mailto:info@berlin.econtel.de) Exhibition: Berlin ICC, 3 km

**8 alfa**

Ufnaustr. 1 Single room: 80,00 €

10553 Berlin Booking Code: Telekom 2010

Contact: Distance to:

Phone: +49 30 2 02 13-5 00 Airport: Berlin Tegel, 4,5 km

Fax: +49 30 2 02 13-5 55 Train station: Berlin Hauptbahnhof, 4 km

E-Mail: [mike.reichwald@gold-inn.de](mailto:mike.reichwald@gold-inn.de) Exhibition: Berlin ICC, 5,2 km

**9 Hotel Adrema**

Gotzkowskystraße 20/21 Single room: 80,00 €

10555 Berlin Booking Code: Telekom 2010

Contact: Distance to:

Phone: +49 30 202 13 40 0 Airport: Berlin Tegel, 8,5 km

Fax: +49 30 202 13 444 Train station: Berlin Hauptbahnhof, 2,6 km

E-Mail: [info.BERADR@gold-inn.de](mailto:info.BERADR@gold-inn.de) Exhibition: Berlin ICC, 2,5 km

**How to reach Deutsche Telekom Laboratories**

If you are travelling to Deutsche Telekom Laboratories Berlin, you can travel by rail, air or car. The following overview shows the various points of arrival in Berlin, and which routes take you into the city.

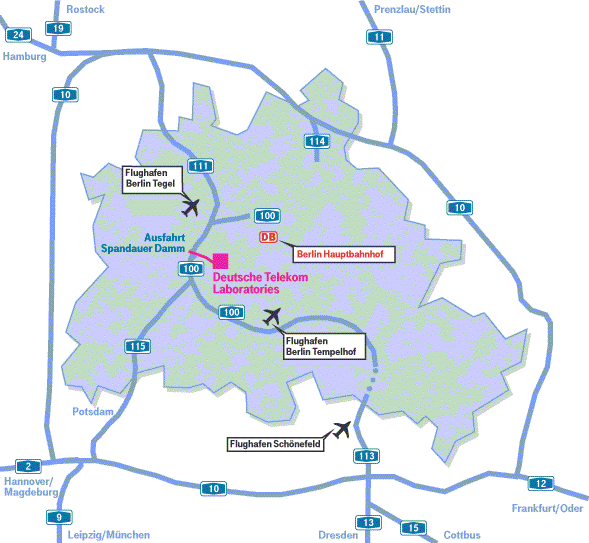
**Our address**

Deutsche Telekom AG

Deutsche Telekom Laboratories (18th floor)

Ernst-Reuter-Platz 7

10587 Berlin



**Arrival by airplane**

Using **public transportation** to Telekom Laboratories:

**From Tegel airport**

Take bus X9 heading towards S+U-Bahnhof Zoologischer Garten and get off at U-Bahnhof Ernst-Reuter-Platz. It will take approximately 20 minutes.

**From Schönefeld airport**

Take the free shuttle bus to the S-Bahn station Flughafen Berlin-Schönefeld.

There, take the AirportExpress train (DB RE4 or DB RE5; heading towards Rathenow or Rostock (the AirportExpress departs approximately every 30 minutes). Get off at the Zoologischer Garten station. Next, take the U-Bahn line U2 heading towards Ruhleben and get off at Ernst-Reuter-Platz. In total, it will take approximately 45 minutes.





**Travelling to Telekom Laboratories by car**

General remarks on travelling to Berlin by car:

If you are travelling to Berlin by car, it is best to take the highway or Stadtautobahn (see overview map). From the exit marked Kaiserdamm, it is approximately a 10-minute drive to Ernst-Reuter-Platz, depending on the traffic.

**Parking**

There is always plenty of (metered) parking in Bismarckstraße. Parking in Otto-Suhr-Allee is free of charge but can be a little bit farther from Ernst-Reuter-Platz.

****

**Arriving from the north via the A 111**

Follow the A 111. This will automatically take you onto the A 100. Take the exit marked Kaiserdamm, and turn left into Knobelsdorffstraße. After crossing the autobahn turn right into Sophie-Charlotten-Straße. Turn left into Kaiserdamm at the next traffic light. Follow Kaiserdamm (it will turn into Bismarckstraße) until you reach Ernst-Reuter-Platz.

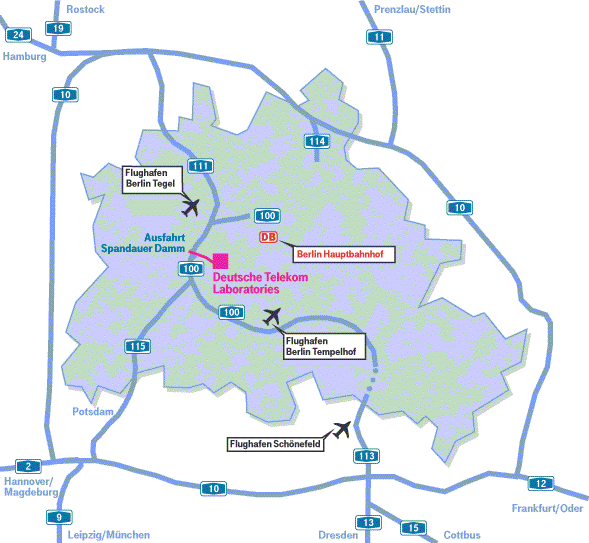
**Arriving from the south via the A 115 (Avus) or the A 100**

If you are arriving via the A 115 (Avus), please continue to the intersection Dreieck Funkturm. From there, take the A 100 heading towards Hamburg. Take the exit marked Kaiserdamm, turn right into Knobelsdorffstraße and turn right again at the next traffic light into Sophie-Charlotten-Straße. At the next traffic light, turn left into Kaiserdamm. Follow Kaiserdamm (it will turn into Bismarckstraße) until you reach Ernst-Reuter-Platz.

**Arrival by train**

Arriving at Berlin Hauptbahnhof railway station:

Take the Bus No. 245 heading towards S+U Zoologischer Garten. Get off at stop Marchstraße. The bus departs every 10 minutes from Invalidenstraße (just north of the station) and the trip takes about 20 minutes.





**Getting around in Berlin / in-town transport**

<http://www.bvg.de/index.php/en/index.html>

**Currency/credit cards/traveller cheques**

Euro/Credit cards mostly accepted in restaurants, but not normally in shops.

<http://www.oanda.com/lang/de/currency/converter/>

**Climate**

Most of Germany has a [temperate seasonal climate](http://en.wikipedia.org/wiki/Temperate) in which humid western winds predominate. The climate is moderated by the [North Atlantic Drift](http://en.wikipedia.org/wiki/North_Atlantic_Current), which is the northern extension of the [Gulf Stream](http://en.wikipedia.org/wiki/Gulf_Stream). This warmer water affects the areas bordering the North Sea including the area along the Rhine, which flows into the North Sea. Consequently in the north-west and the north, the climate is [oceanic](http://en.wikipedia.org/wiki/Oceanic_climate); [rainfall](http://en.wikipedia.org/wiki/Precipitation_%28meteorology%29) occurs year round with a maximum during summer.

Winters are mild and summers tend to be cool, though temperatures can exceed 30 [°C](http://en.wikipedia.org/wiki/Celsius) (86 [°F](http://en.wikipedia.org/wiki/Fahrenheit)) for prolonged periods. In the east, the climate is more [continental](http://en.wikipedia.org/wiki/Continental_climate); winters can be very cold, summers can be very warm, and long dry periods are often recorded. Central and southern Germany are transition regions which vary from moderately oceanic to continental. (Source: Wikipedia, June 10 2010)

**Time difference**

Timezone is CET

<http://www.weltzeit.de/zeitzonenkarte.php>

**Electricity**

220-240 V, 50 Hz, plugs see e.g. <http://www.powercords.co.uk/standard.htm>

ANNEX 3  
(to TSB Collective letter 4/12)

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **ITU-T Working Party 2/12 meeting**  **Berlin, Germany, 17 September 2010** | | | | | |  |
| **Please return to:** | | | **ITU/BDT**  **Geneva (Switzerland)** | | **E-mail :** [**bdtfellowships@itu.int**](mailto:bdtfellowships@itu.int)  **Tel: +41 22 730 5487**  **Fax: +41 22 730 5778** | | | |
| **Request for a partial fellowship to be submitted before 17 August 2010** | | | | | | | |
|  | | | | Participation of women is encouraged | | |  | |
| **Country: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Name of the Administration or Organization: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Mr. / Ms. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(family name) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(given name)**  **Title: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | | | | | | | | |
| **Address: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Tel.: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ E-Mail:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **PASSPORT INFORMATION :**  **Date of birth: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Nationality: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Passport number: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Date of issue: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ In (place) : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Valid until (date): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | | | | | | | | |
| CONDITIONS **(Please select your preference in “condition” 2 below)** | | | | | | | | |
| 1. One **partial** fellowship per eligible country. | | | | | | | | |
| 1. ITU will cover either one of the following: | | | | | | | | |
| □ **Economy class air ticket (duty station / Geneva / duty station).** | | | | | | | | |
| **□ Daily subsistence allowance intended to cover accommodation, meals & misc. expenses.**   1. It is imperative that fellows be present from the first day to the end of the meeting. | | | | | | | | |
| **Signature of fellowship candidate:** | | | | | | **Date:** | | |
| **TO VALIDATE FELLOWSHIP REQUEST, NAME, TITLE AND SIGNATURE OF CERTIFYING OFFICIAL DESIGNATING PARTICIPANT MUST BE COMPLETED BELOW WITH OFFICIAL STAMP.** | | | | | | | | |
| **Signature** | | | | | | **Date** | | |